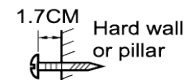


**(A) Set The Time And Melody**

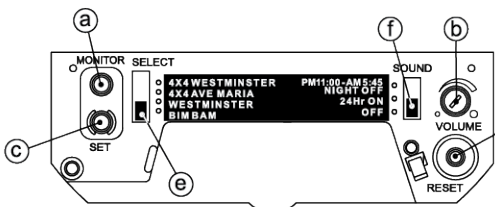
1. Remove the battery cover.
2. Before inserting the batteries, make sure to set the time at around 5:50(A.M.) by turning the hand-setting knob on the movement.
3. Insert the batteries according to (+) and (-) marking in the battery compartment. (When the batteries are inserted, melody function is automatically set for 5:00 A.M. regardless of the time indicated on your clock.)
4. To set the time and melody, please make sure to turn the hand CLOCKWISE. If present time is P.M., make sure hour hand passes through 12 o'clock until the desired time is shown. During setting time, you keep hearing sounds, but keep continuing until the desired time is shown. Once the desired time is set, melody starts sounding correctly.

\* The 4x4 mode will not work correctly during the first hour after time is set. However, after that, it works perfectly. This is normal condition for this movement.

5. To hang the clock (wall clock)  
Hang the clock vertically on the wall by using a strong hook or screw. It is important for the hook or screw to be installed firmly in the wall to avoid the clock from dropping.



**(B) Melody Function**



- a) MONITOR  
To demonstrate the hourly sound, select the melody by e) button and press the "MONITOR" button.
- b) VOLUME: Rotary volume
- <IMPORTANT>**  
c) SET: / d) RESET:  
These are for technical use and please never touch after you insert the batteries.

- e) SELECT: Melody select
- 4X4 WESTMINSTER: Westminster + Striking at 00 min; 1/4, 2/4, 3/4 Westminster at 15,30 and 45 min respectively.
  - 4X4 AVE MARIA: Ave Maria + Striking at 00 min, 1/4, 2/4 & 3/4 Ave Maria at 15, 30 and 45 min respectively.
  - WESTMINSTER: Westminster + Striking at 00 min.
  - BIM BAM: Bim Bam at 00 min (e.g. at 1 o'clock, 1 strike of Bim Bam; at 2 o'clock, 2 strikes of Bim Bam, etc.)
- f) SOUND: Sound ON/OFF select
- NIGHT OFF: Night shut off mode. Sound turn-off from 11:00 p.m. to 5:45 a.m. automatically.
  - 24 Hr ON: 24 hours, sound turn-on.
  - OFF: Sound off mode.

Care:

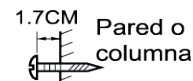
1. Please do not place the clock in the following places:
  - a) in extreme hard temperature or humidity.
  - b) nearby strong vibration.
  - c) in the dusty place.
2. Please do not dismantle the clock movement.
3. Please do not clean the clock case by using paint thinner or other chemical materials. Neuter soap or cleanser as cleaning liquid is recommendable.
4. Please change exhausted batteries immediately to avoid leakage & damage to the product. For models with "ALKALINE" marking in the battery compartment, alkaline batteries are preferred. The life of manganese battery is approximately 50% shorter than that of alkaline battery.
5. In case the chime or melody stops or distorts, take out the batteries and reset the clock again.

**(A) Para ajustar hora y melodías**

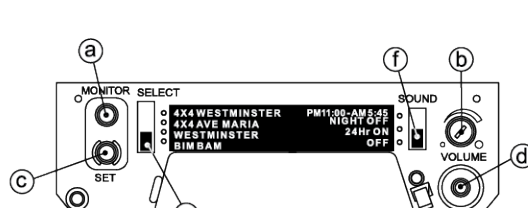
1. Quite la tapa de pila
2. Antes de insertar las pilas, asegúrese de ajustar la hora a las 5,50 am, girando el botón de ajuste de hora situado en el movimiento.
3. Inserte las baterías según los signos (+) y (-) marcados en el compartimento de pilas. (Cuando las pilas son insertadas, la función melodía se ajusta automáticamente a las 5.00 A.M. independientemente de la hora indicada en su reloj).
4. Para ajustar la hora y melodía, por favor asegúrese de girar la el botón en el sentido de las agujas del reloj. Si la hor presente es P.M., asegúrese de que la manecilla horaria haya asado las 12 horas hasta que indique la hora deseada. Cuando usted ajuste la hora, oírás sonidos, pero continúe hasta que indique la hora deseada. Una vez ajustada a la hora deseada, la melodía comienza a sonar correctamente.

\* El modo 4x4 no funcionará correctamente durante la primera hora después de que la hora sea ajustada. De todas formas, después de ello, funciona perfectamente. Esta es una condición normal para esta máquina.

5. Para colgar el reloj (reloj de pared)  
Cuelgue el reloj verticalmente en la pared utilizando un clavo fuerte o tornillo. Es importante que el clavo o tornillo se instale firmemente en la pared para evitar que el reloj se caiga.



**(B) Función de Melodía**



- a) MONITOR  
Para comprobar la sonería de las horas en punto, seleccione la melodía pulsando el botón e) y pulse en botón "MONITOR".
- b) VOLUMEN: Volumen rotativo

**<Importante>**

c) AJUSTE: / d) RESETEO:  
Éstas son para uso técnico y por favor nunca lo toque después de insertar las pilas.

e) SELECT: Selección de Melodía

- 4X4 WESTMINSTER: Westminster + Sonería at 00 min; 1/4, 2/4, 3/4 Westminster a las 15,30 y 45 min respectivamente.
- 4X4 AVE MARIA: Ave Maria + Sonería a 00 min, 1/4, 2/4 & 3/4 Ave Maria a las 15, 30 y 45 min respectivamente.
- WESTMINSTER: Westminster + Sonería a 00 min.
- BIM BAM: Bim Bam a 00 min (e.g. a las 1, 1 sonería de Bim Bam; a las 2, 2 sonerías de Bim Bam, etc.)

f) SOUND: Selección sonido ON/OFF (encendido/apagado)

- NIGHT OFF: Modo apagado de noche. El reloj no sonará desde las 11:00 p.m. hasta las 5:45 a.m. automáticamente.
- 24 Hr ON: Tocarà cada hora durante las 24 horas.
- OFF: Modo Apagado.

Cuidado:

1. Por favor no coloque el reloj en las siguientes condiciones:
  - a) en temperaturas extremas o húmedas.
  - b) Cerca de fuertes vibraciones.
  - c) En lugares con mucho polvo.
2. Por favor no desmonte la máquina del reloj.
3. Por favor no limpie el reloj con productos químicos. Recomendamos jabón neutro como líquido limpiador.
4. Por favor cambie las pilas agotadas inmediatamente para evitar que se oxiden. Para los modelos con la indicación "ALKALINE" (ALCALINA) en el compartimento de las pilas, es preferible utilizar pilas alcalinas. La vida de la batería de manganeso es aproximadamente 50% más corta que que de la batería alcalina.
5. Si u reloj no suena bien, quite la pila y resetee el reloj otra vez.

**(A) Установить Время и Мелодию**

1. Вынуть элементы питания из упаковки.
2. Перед установкой элементов питания, удостоверьтесь, что время выставлено в пределах 5:50 утра, поворачивая регулирующую кнопку.
3. Установить элементы питания согласно (+) и (-) в аккумуляторном отсеке. (Когда элементы питания вставлены, функция мелодии автоматически устанавливается на 5:00 утра независимо от времени, обозначенного на ваших часах.)

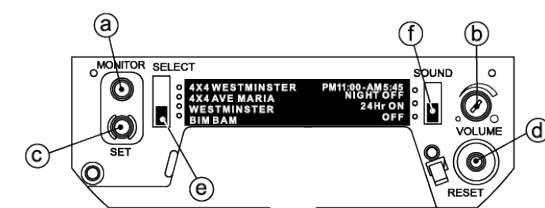
4. Чтобы установить время и мелодию, пожалуйста удостоверьтесь, что вы поворачиваете кнопку ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ. Если настоящее время - после полудня, удостоверьтесь, что часовая стрелка прошла через 12 часов, пока текущее время не выставлено. Во время установки времени, Вы будете слышать мелодии, но не останавливайтесь и продолжайте поворачивать кнопку, пока не установите текущее время. Как только текущее время установите, мелодия начнет играть правильно.

\* после того, как время установлено, способ мелодий 4x4 может не сработать в течение первого часа. Потом будет работать правильно. Это - нормальное состояние для механизма.

5. Закрепление часов.  
Подвесить часы вертикально на твердой стене, используя крепкий винт.  
\*Убедитесь, что винт прикреплён к стене должным образом, во избежание падения часов.



**(B) Расположение кнопок (см. иноязычную инструкцию):**



- a) MONITOR (кнопка демонстрации мелодии)  
Чтобы прослушать мелодию выберите мелодию кнопкой e) и нажмите кнопку MONITOR.
- b) VOLUME: регулировка громкости

**<Внимание>**

c) SET(НАБОР): / d) RESET(СБРОС):  
данные кнопки для технического использования и, пожалуйста, не трогайте после того, как Вы вставили элементы питания.

e) SELECT (ВЫБОР): выбор Мелодии

- 4X4 ВЕСТМИНСТЕР: Вестминстер + бой в 00 минут; 1/4, 2/4, 3/4 Вестминстер в 15,30 и 45 минут соответственно.
- 4X4 АВЕ МАРИЯ: Аве Мария + бой в 00 минут, 1/4, 2/4 и 3/4 Аве Мария в 15, 30 и 45 минут соответственно.
- ВЕСТМИНСТЕР: Вестминстер + бой в 00 мин..
- BIM BAM в 00 минут (например в 1 час, 1 удар; в 2 часа, 2 удара, и т.д.)

f) SOUND: ON/OFF (включение/выключение звука)

- NIGHT OFF: Ночное отключение звука: звук автоматически отключается с 23:00 до 5:45.

- 24 Hr ON: мелодии играют 24 часа.

- OFF: В положении OFF звук выключен.

**Внимание!**

1. Пожалуйста, не размещайте часы в местах:
  - a) с повышенной температурой и влажностью
  - b) поблизости сильной вибрации;
  - c) в пыльном месте.
2. Пожалуйста, не разбирайте механизм часов.
3. Не используйте растворители или другие химические материалы, чтобы очистить корпус часов. Для очистки рекомендуется использовать слабый мыльный раствор или моющие средства.
4. Пожалуйста, сразу меняйте разрядившиеся батарейки, чтобы избежать повреждений часов. В моделях с маркировкой на отделении для батареек "ALKALINE" лучше использовать алкалиновые батарейки. Продолжительность работы угольно-цинковой (солевой) батарейки примерно на 50% меньше, чем щелочной.
5. Если мелодия перестанет играть или собьется, необходимо вынуть элементы питания и вновь установить время.

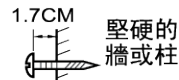
## 石英鐘說明書

### (A) 調校時間及音樂報時

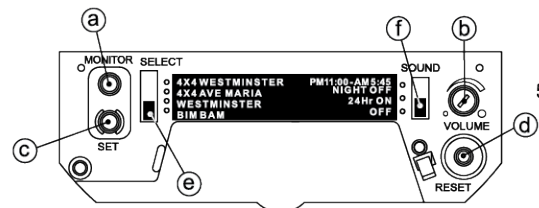
1. 打開電池蓋。
2. 放入電池前請先轉動時針調校選鈕調校時間至大約早上:5:50分。
3. 照電池位置上正(+)負(-)極符號放入電池。(當電池剛被放入後，無論時鐘顯示什麼時間，音樂報時將還原設定於早上五時。)
4. 調校時間及音樂報時，請順時針方向調校時分針至正確時間。若現在是下午時間，則時針必需經過12時才能使報時設定正確。報時音樂將隨分針經過12時而響起，此乃正常現象。當調校時分針至正確時間，音樂報時亦隨之設定完成。

注：4X4打點模式於調校後一小時內將不能操作，此乃正常現象。

5. 懸掛時鐘（掛牆鐘）以堅固及可靠的工具(如：掛勾或繚絲)垂直懸掛時鐘於穩固的牆壁上。掛勾或繚絲需穩妥固定於牆壁上以免時鐘跌下。



### (B) 音樂功能



#### a) 檢視 (MONITOR)

若須檢視音樂及打點報時，只須使用e)選鈕選擇音樂並按下檢示(MONITOR)選鈕。

#### b) 音量 (VOLUME)：轉動的音量調較選鈕。

#### <重要事項>

- c) 設定 (SET) 選鈕 / d) 重設 (RESET) 選鈕 供技術用途，當放入電池後，應避免按下它們。

#### e) 選擇 (SELECT) 選 鈕：-音樂選擇-

- 4 X 4西敏寺打點模式：西敏寺音樂連打點報時於00分播出，而1/4, 2/4, 3/4西敏寺音樂分別於15, 30, 及45分播出。
- 4 X 4聖母頌打點模式：聖母頌音樂連打點報時於00分播出，而1/4, 2/4, 3/4聖母頌音樂分別於15, 30, 及45分播出。

## 石英钟说明书

### (A) 调校时间及音乐报时

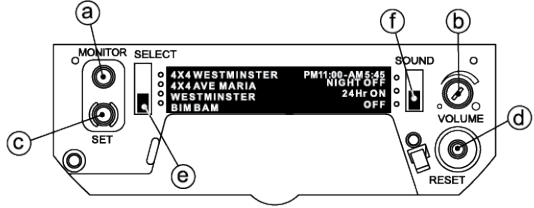
1. 打开电池盖。
2. 放入电池前请先转动时针调校选钮调校时间至大约早上:5:50分。
3. 照电池位置上正(+)负(-)极符号放入电池。(当电池刚被放入后，无论时钟显示什么时间，音乐报时将还原设定于早上五时。)
4. 调校时间及音乐报时，请顺时针方向调校时分针至正确时间。若现在是下午时间，则时针必需经过12时才能使报时设定正确。报时音乐将随分针经过12时而响起，此乃正常现象，当调校时分针至正确时间，音乐报时亦随之设定完成。

注：4X4打点模式于调校后一小时内将不能操作，此乃正常现象。

5. 悬挂时钟（挂墙钟）以坚固及可靠的工具(如：挂勾或繚丝)垂直悬挂时钟于稳固的墙壁上。挂勾或繚丝需稳妥固定于墙壁上以免时钟跌下。



### (B) 音乐功能



#### a) 检视 (MONITOR)

若须检视音乐及打点报时，只须使用e)选钮选择音乐并按下检示(MONITOR)选钮。

#### b) 音量 (VOLUME)：转动的音量调较选钮。

#### <重要事项>

- c) 设定 (SET) 选钮 / d) 重设 (RESET) 选钮 供技术用途，当放入电池后，应避免按下它们。

#### e) 选择 (SELECT) 选钮：-音乐选择-

- 4X4西敏寺打点模式：西敏寺音乐连打点报时于00分播出，而1/4, 2/4, 3/4西敏寺音乐分别于15, 30, 及45分播出。
- 4X4圣母颂打点模式：圣母颂音乐连打点报时于00分播出，而1/4, 2/4, 3/4圣母颂音乐分别于15, 30, 及45分播出。

## MODE D'EMPLOI

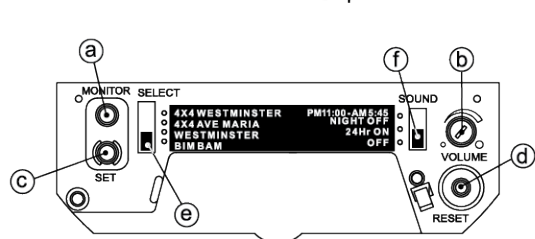
### (A) Réglage de l'heure et de la mélodie

1. Enlevez le cache pile.
2. Avant d'insérer les piles, soyez sûr de régler l'heure sur 5H50 du matin en tournant le bouton de réglage de l'heure.
3. Insérez les piles en respectant les polarités (+) et (-). Quand les piles sont insérées, la fonction mélodie est automatiquement réglée sur 5H00 du matin quelle que soit l'heure indiquée sur votre réveil.
4. Pour régler l'heure et la mélodie, faites tourner les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le réglage a lieu l'après midi, il ne faudra pas oublier que le réglage de départ s'est fait sur 5H00 du matin. Il faudra donc passer les aiguilles sur 12:00.

\* NB : Le mode 4x4 ne fonctionne pas correctement la 1ère heure mais dès l'heure suivante.

5. Pour accrocher la pendule au mur: Accrochez la pendule verticalement contre le mur à l'aide d'une vis ou d'un clou solide. Il est important que la vis ou le clou soit fermement attaché au mur afin de prévenir la chute de la pendule.

### (B) La fonction mélodie



#### a) MONITOR

Pour faire une démonstration de la mélodie horaire, sélectionnez la mélodie avec le bouton e et appuyez sur le bouton MONITOR.

#### b) VOLUME

Tournez le bouton VOLUME pour régler le volume.

#### <IMPORTANT>

c) SET: / d) RESET  
Ne jamais toucher ces boutons après avoir inséré les piles.

#### e) SELECT : Sélection de la mélodie

- 4X4 WESTMINSTER : Sonnerie Westminster à chaque heure et à chaque quart d'heure avec le décompte des heures à l'heure pile.

- 4X4 AVE MARIA : Sonnerie Ave Maria à chaque heure et à chaque quart d'heure avec le décompte des heures à l'heure pile.

- WESTMINSTER : Sonnerie Westminster et décompte des heures à l'heure pile.

- BIM BAM : Sonnerie BIM BAM à chaque heure avec le décompte des heures.

#### f) SOUND: Réglage du son

- NIGHT OFF : Le son est arrêté de 23H00 à 5H45 du matin automatiquement.

- 24 Hr ON : Le son est activé 24H/24.

- OFF: Le son est entièrement coupé.

#### Care:

1. Ne mettez pas la pendule dans ces différents endroits :

a) Lieu à haute température ou à forte humidité  
b) Endroit à fortes vibrations  
c) Endroit poussiéreux

2. Ne touchez pas au mécanisme.

3. Ne nettoyez pas votre pendule en utilisant des produits chimiques.

4. Merci de bien vouloir remplacer les piles usagées au plus vite afin de ne pas endommager le produit. Pour les modèles dont les compartiments de piles portent la mention "ALKALINE", les piles alkaline sont recommandées. Les piles se trouvant dans la boîtes sont des piles au manganèse et ont une durée de vie de 50% plus faible que les piles alkaline.

5. En cas d'arrêt ou de trouble de la mélodie ou de la sonnerie, retirez les piles et réinitialisez la pendule.